

# SZSV = USPC

Objekttyp: **AssociationNews**

Zeitschrift: **Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile**

Band (Jahr): **46 (1999)**

Heft 5

PDF erstellt am: **10.08.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

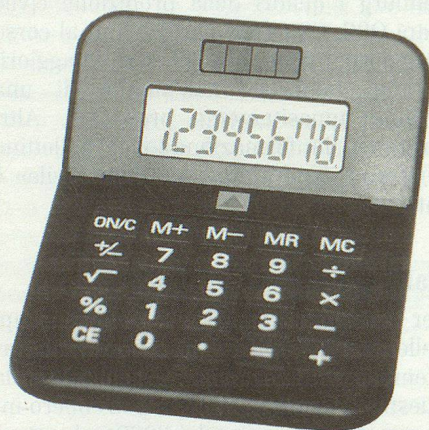
Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



## Sac à dos en toile

bleu foncé, offrant beaucoup de place,  
3 poches extérieures.

**Prix Fr. 34.-**



## Calculatrice solaire de table

belle et pratique,  
avec touches en gomme et grand display,  
noire, 10 x 14 cm

**Prix Fr. 15.-**

### Commandes:

Union suisse pour la protection civile  
Case postale 8272  
3001 Berne  
Téléphone 031 381 65 81  
Fax 031 382 21 02

### Commande:

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Prénom: \_\_\_\_\_

Nom: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Téléphone: \_\_\_\_\_

Les associations cantonales de l'Union suisse pour la protection civile (USPC) fournissent un

# précieux travail dans les cantons

**JM. En sa qualité d'organisateur faitière, l'USPC compte aujourd'hui 18 associations cantonales et régionales pour la protection civile dans lesquelles se regroupent 18 000 membres. Ces derniers collaborent à façonner la protection de la population de demain en Suisse. Participez vous aussi à ces efforts!**

Dans le cadre des travaux que les cantons et communes ont pris en main avec beaucoup d'élan, pour permettre une protection de la population étendue et orientée vers l'avenir, les sections cantonales et régionales de l'USPC sont confrontées à des tâches particulièrement importantes et chargées de responsabilités. En leur qualité de représentants expérimentés de la base, les responsables des associations et

sections de la protection civile, soutenus par leurs membres, se distinguent à soutenir la nouvelle protection de la population et à lui donner les nouvelles impulsions dont elle a besoin, avec toute leur compétence et beaucoup d'engagement. Ils soutiennent la réforme dans leurs cantons et communes.

Si vous n'êtes pas encore membres de l'USPC, devenez-le aujourd'hui! C'est certainement un avantage pour vous. Ecrivez-nous ou téléphonez-nous. Vous recevrez d'autres informations au sujet de l'Union suisse pour la protection civile et de sa revue «Protection civile». L'association cantonale de la protection civile compétente à votre domicile est également à votre disposition pour tout renseignement complémentaire. Vous trouverez ci-dessous les adresses voulues.

## Associations cantonales et régionales

### Union fribourgeoise de la protection civile

Jean-Pierre Dorand, président  
Grand Torry 29  
1700 Fribourg

### Association genevoise pour la protection des civils

Pierre R. C. Kyburz, président  
p. adr. Madame A. Wiblé  
Case postale 372  
1211 Genève 25

### Union neuchâteloise de la protection civile

Michel Tardin, président  
Marnière 55  
2068 Hauterive

### Association cantonale vaudoise de la sécurité et de la protection civile

Christiane Langenberger-Jaeger  
Rue de l'Eglise  
1122 Romanel-sur-Lausanne

### Section valaisanne de l'Union suisse pour la protection civile

Christian Rey, président  
7, chemin du Châtelard  
1978 Lens

### Associazione ticinese per la protezione civile

Stefano Belloni, présidente  
Via Nosedo 3  
6900 Massagno

### Zivilschutzverband Basel-Stadt

Stephan Eng, Präsident  
Ahornstrasse 3  
4055 Basel

### Bernischer Zivilschutzverband

Hans Michel, Präsident  
Eichenweg 12  
3855 Brienz

### Regionalverband Bern-Mittelland

Jürg Römer, Präsident  
Mühle 8  
3177 Laupen BE

### Regionalverband Bern-Oberland

Bernhard Wytenbach, Präsident  
Schorenstrasse 34  
3645 Gwatt

### Regionalverband Biel-Seeland

Kurt Ramseier, Präsident  
Alpenstrasse 47  
2502 Biel

### Regionalverband Emmental-Oberaargau

Christa Rothen, Präsidentin  
Dorfstrasse 21  
3323 Bärswil

**Freiburger Verband für Zivilschutz**  
Jean-Pierre Dorand, Präsident  
Grand Torry 29  
1700 Freiburg

**Zivilschutzverband Graubünden**  
Christian Theus, Präsident  
Islaweg 2  
7402 Bonaduz

**Zivilschutzverband des Kantons Luzern**  
Hans-Peter Bättig, Präsident  
Schützenfeld 6  
6215 Beromünster

**Solothurnischer Zivilschutzverband**  
Ulrich Bucher, Präsident  
Gemeindeverwaltung  
4528 Zuchwil

**St. Gallisch-Appenzellischer Verband für Bevölkerungsschutz**  
Hans Ulrich Bürgi, Präsident  
Gemeindeammann  
9245 Oberbüren

**Zivilschutzverband Thurgau**  
Elmar Bissegger, Präsident  
Sonnenhaldenstrasse 7  
9402 Mörschwil

**Sektion Oberwallis des Schweizerischen Zivilschutzverbandes + OCVO**  
Emerich Venetz, Präsident  
Furka-Oberalp-Strasse 5  
3904 Naters

**Schweizerischer Zivilschutzverband Sektion Zug**  
Peter Bolinger, Präsident  
Amt für Zivilschutz des Kantons Zug  
Postfach 552  
6301 Zug

**Zivilschutzverband Zürich/Schaffhausen**  
Heinz Pantli, Präsident  
Marktgasse 19  
8400 Winterthur

Prière d'envoyer à

USPC  
Case postale 8272  
3001 Berne

**Oui**, je veux devenir membre de l'USPC et soutenir ainsi les efforts de l'association. La cotisation me coûtera entre 30 et 45 francs par année (dépend du canton).  
En ma qualité de membre, je recevrai automatiquement et en franchise de port la revue «Protection civile» ainsi que différentes offres de l'USPC et de mon association cantonale.

Nom/prénom: \_\_\_\_\_

Rue/n°: \_\_\_\_\_

N° postal/lieu: \_\_\_\_\_

Canton: \_\_\_\_\_

Date: \_\_\_\_\_

Signature: \_\_\_\_\_

Suchen Sie ein Geschenk, mit dem Sie der oder dem Beschenkten garantiert viel Freude machen? Hier unser Vorschlag! Viel für wenig Geld bietet der neue ultrapräzise und formschöne

## Zivilschutz-Funkwecker



**Fr. 34.-** (ohne Batterie)

- Radio controlled = absolut zeitgenau. Richten Sie alle Uhren im Haus nach Ihrem neuen Funkwecker! Die Umstellung von Winter- auf Sommerzeit besorgt der Zivilschutz-Funkwecker automatisch.
- Schwarzes Kunststoffgehäuse (75 x 75 x 30 mm).
- Offizielles Zivilschutz-Signet (blau/orange) unterhalb des LCD-Displays.
- Zeitanzeige: Stunden/Minuten/Sekunden.
- 4stellige Alarmanzeige.
- 3stellige Temperaturanzeige.
- 24-Stunden-Weckautomatik.
- Alarmrepetition im 5-Minuten-Intervall.
- Läuft mit 1 Batterie (1,5 Volt AA/AM3) über 1 Jahr lang.

Und dies alles zum budgetfreundlichen Preis von nur 34 Franken (ohne Batterie).

Einsenden an  
Schweizerischer Zivilschutzverband,  
Postfach 8272, 3001 Bern,  
Fax 031 382 21 02.

**Ja**, der Zivilschutz-Funkwecker gefällt mir. Ich bestelle

.....Stück zu Fr. 34.- (+ Porto).

Name: \_\_\_\_\_

Vorname: \_\_\_\_\_

Organisation: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

Datum: \_\_\_\_\_

Unterschrift: \_\_\_\_\_

## Aus dem Zentralvorstand

JM. An ihrer ordentlichen Frühjahrssitzung in Bern haben die Mitglieder des Zentralvorstandes (ZV) des Schweizerischen Zivilschutzverbandes (SZSV) am 19. März die laufenden Geschäfte behandelt.

Diskutiert wurden insbesondere die Delegiertenversammlung vom 8. Mai in Naters im Oberwallis, die bereits zur Tradition gewordene Herbsttagung in Schwarzenburg (dieses Jahr am 13. November mit dem äusserst aktuellen Thema «Auf dem Weg zum umfassenden Bevölkerungsschutz» und mit – nebst anderen Persönlichkeiten – dem Projektleiter «Bevölkerungsschutz», alt Regierungsrat Peter Schmid, als Gastreferent) sowie Weiterbildungsseminarien in Richtung «Verbandsmanagement» (dazu wurde Mitte März schriftlich und im ZIVILSCHUTZ eine breite Vernehmlassung gestartet, die Aufschluss über die meistgewünschten Seminarthemen geben soll). Im Rahmen der Besprechung der Jahresrechnung 1998 und des Budgets 1999 des SZSV kamen auch die Zahlungsausstände von Kantonalverbänden gegenüber dem Dachverband zur Sprache. Der Schweizerische Zivilschutzverband muss für 1999 erneut mit einem Aufwandüberschuss rechnen.

Ebenfalls eingehend diskutiert wurde der Inhalt der Stellungnahme des SZSV zum Entwurf des Sicherheitspolitischen Berichts, den das VBS in Konsultation gegeben hatte. Der Verband äussert sich in seiner Vernehmlassung schwergewichtig zum Kapitel über den künftigen Bevölkerungsschutz.

Nicht zuletzt war auch die Mitte Februar herausgekommene und nicht nur beim Zivilschutz stark umstrittene Konzeption «Feuerwehr 2000 plus» ein Thema, das zu Diskussionen Anlass gab (ZIVILSCHUTZ hat in Nr. 4/99 über dieses Papier der Feuerwehr-Regierungskonferenz eingehend berichtet).

Die nächste Sitzung des Zentralvorstandes findet am 26. November 1999 in Bern statt. ▀

## Du comité central

JM. Lors de leur séance ordinaire de printemps, le 19 mars 1999 à Berne, les membres du Comité central (CC) de l'Union suisse pour la protection civile (USPC) ont traité les affaires courantes.

La discussion porta en particulier sur l'Assemblée des délégués du 8 mai, à Naters dans le Haut-Valais, sur le séminaire d'automne, qui est déjà devenu une tradition et qui aura lieu à Schwarzenburg (cette année, le 13 novembre, sur le sujet d'actualité «La voie qui mène à une protection étendue de la population», avec, outre d'autres personnalités, l'hôte et conférencier Peter Schmid, ancien conseiller d'Etat et chef du projet «Protection de la population»). On traita aussi des autres séminaires de perfectionnement touchant au domaine de la conduite d'associations (à ce propos, il a été lancé, à mi-mars, une consultation par lettre et par publication dans la revue «Protection civile». Cette consultation devrait faire ressortir les sujets les plus souhaités pour ces séminaires).

Dans le cadre de la discussion engendrée par les comptes 1998 et le budget 1999 de l'USPC, on a parlé des montants que certaines associations cantonales n'ont pas encore payés à l'association faitière. Pour 1999, l'Union suisse pour la protection civile doit à nouveau compter avec un excédent en dépenses.

On a également discuté dans le détail de la prise de position de l'USPC à propos du projet «Rapport sur la politique de sécurité», que le DDPS avait soumis à la consultation. Dans sa prise de position, l'USPC a mis l'accent principal sur le chapitre qui traite la future protection de la population.

Il ne faut surtout pas oublier un sujet qui a donné matière à discussion: la conception «Sapeurs-pompier 2000 plus», éditée à mi-février, qui a été très critiquée, et pas seulement à la protection civile (voir à ce propos le numéro 4/99 de «Protection civile»).

La prochaine assemblée du Comité central aura lieu le 26 novembre 1999 à Berne. ▀

## Dal comitato centrale

JM. Nella loro riunione primaverile ordinaria tenutasi a Berna il 19 marzo i membri del comitato centrale dell'Unione svizzera per la protezione civile (USPC) hanno affrontato i temi più attuali.

In particolare si è discusso dell'assemblea dei delegati dell'8 maggio a Naters nell'Alto Vallese, dell'ormai tradizionale convegno autunnale di Schwarzenburg (che quest'anno avrà luogo il 13 novembre sul tema di grande attualità «Sulla via di una protezione della popolazione completa» e con il capo del progetto «Protezione della popolazione», ex Consigliere di Stato Peter Schmid come relatore) nonché dei seminari di aggiornamento sul tema «management associativo», sul quale a metà marzo è stata avviata una vasta consultazione per iscritto e su «Protezione civile», che dovrebbe informare sui temi del seminario più richiesti.

Nell'ambito della discussione sul conto annuale 1998 e sul preventivo 1999 dell'USPC si è parlato anche dei debiti di associazioni cantonali nei confronti dell'associazione madre. Anche nel 1999 l'Unione svizzera per la protezione civile prevede un eccesso di spese.

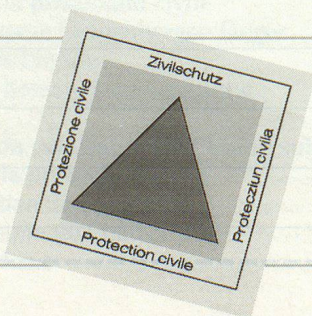
Si è anche parlato del contenuto del parere dell'USPC sul progetto del Rapporto sulla politica di sicurezza che il DDPS ha inviato in consultazione. Nella sua consultazione l'associazione si è espressa soprattutto in merito al tema della futura protezione della popolazione.

Altro tema di discussione è stata la nuova concezione «Corpi pompieri 2000 plus» elaborata a metà febbraio e molto controversa non solo nella protezione civile («Protezione civile» ha riferito nel numero 4/99 sul documento della Conferenza dei pompieri).

La prossima riunione del comitato centrale avrà luogo il 26 novembre 1999 a Berna. ▀

## Zivilschutz-Selbstklebeetiketten

3×3 cm, Rolle zu 500 Stück,  
**Fr. 20.-** statt Fr. 27.50.



Ihre Bestelladresse:

Schweizerischer Zivilschutzverband  
Postfach 8272, 3001 Bern,  
Telefon 031 381 65 81,  
Telefax 031 382 21 02.